



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 469)

Prys 10c Price
 Oorsee 15c Overseas
 POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 469)

Vol. 15.]

PRETORIA 26 MAART 1965.
 26 MARCH

[No. 1068.]

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.**DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS.**

No. R. 423.]

[26 Maart 1965.]

ALGEMENE SPOORWEGREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel drie van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet no. 70 van 1957) goedkeuring te verleen aan die volgende wysiging van Algemene Spoorwegregulasie no. 267 afgekondig by Goewermentskennisgewing no. R. 1560 in *Regulasiekoerant* no. 239 van 11 Oktober, 1963:—

Regulasie no. 267.

Deur die invoeging van 'n komma na „spiritus-” en die woord „gas-” daarna in paragraaf (a).

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE.

No. R. 428.]

[26 Maart 1965.]

WET OP DIERESIEKTES EN -PARASITE. 1956.— VASTE REGULASIES: WYSIGINGS.

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel sewe-en-twintig van die Wet op Dieresiektes en -parasiete, 1956 (Wet No. 13 van 1956), het die Minister van Landbou-techniese Dienste die Vaste Regulasies vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. R. 1531 van 4 Oktober 1963 gewysig soos hieronder aangetoon:

1. Vervang paragraaf (ix) van regulasie 2 van Deel 1 deur die volgende:—
 (ix) „siekte” beteken enige siekte, besmetting of ander ongesonde of ongunstige toestand waarvoor diere vatbaar is.
2. Vervang die woord „siekte” in subregulasie (1) van regulasie 1 van Deel VI deur die woorde „'n siekte genoem in Aanhangsel D”.
3. Vervang die woord „siekte” waar dit die eerste keer voorkom in subregulasie (3) van regulasie 1 van Deel VI deur die woorde „'n siekte genoem in Aanhangsel D”.
4. In paragrafe (a) en (b) van subregulasie (3) van regulasie 1 van Deel VI voeg die woord „gemelde” in voor die woord „Aanhangsel”.
5. Vervang die woord „siekte” in subregulasie (4) van regulasie 1 van Deel VI deur die woorde „'n siekte genoem in Aanhangsel D”.

GOVERNMENT NOTICES.**DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS.**

No. R. 423.]

[26 March 1965.]

GENERAL RAILWAYS REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of Section three of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act No. 70 of 1957), to approve of the following amendment to General Railway Regulation No. 267, published under Government Notice No. R. 1560 in *Regulation Gazette* No. 239 of the 11th October, 1963:—

Regulation 267.

By the insertion in paragraph (a) of a comma after “spirit” and the word “gas” thereafter.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES.

No. R. 428.]

[26 March 1965.]

ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956.— STANDING REGULATIONS: AMENDMENTS.

Under the powers vested in him by section twenty-seven of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act No. 13 of 1956) the Minister of Agricultural Technical Services has amended as indicated below the Standing Regulations set forth in the Schedule to Government Notice No. R. 1531 of the 4th October, 1963:

1. Substitute the following for paragraph (iv) of regulation 2 of Part 1:
 (iv) “disease” means any disease, infestation or other unhealthy or unfavourable condition to which animals are susceptible.
2. Substitute for the word “disease” in sub-regulation (1) of regulation 1 of Part VI the words “a disease listed in Annexure D”.
3. Substitute for the word “disease” where it appears for the first time in sub-regulation (3) of regulation 1 of Part VI, the words “a disease listed in Annexure D”.
4. In paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (3) of regulation 1 of Part VI insert the word “the aforementioned” before the word “Annexure”.
5. Substitute for the word “disease” in sub-regulation (4) of regulation 1 of Part VI the words “a disease listed in Annexure D”.

6. In regulasie 2 van Deel VI—

- (a) vervang die woord „siekte” waar dit die eerste keer voorkom deur die woorde „’n siekte genoem in Aanhangsel D”, en
(b) voeg die woord „gemelde” in voor die woord „Aanhangsel”.

7. In subregulasie (3) van regulasie 3 van Deel VI voeg die woorde „genoem in Aanhangsel D” na die woord „siekte” in.

8. Vervang die woord „siekte” waar dit die eerste keer voorkom in subregulasie (1) van regulasie 14 van Deel VI deur die woorde „’n siekte genoem in Aanhangsel D”.

9. Skrap die woord „siekte” waar dit die eerste keer voorkom in regulasie 15 van Deel VI en stel die woorde „’n siekte genoem in Aanhangsel D” in die plek daarvan.

10. In subregulasie (1) van regulasie 28 van Deel VI—

- (a) vervang die woord „siekte” waar dit die eerste keer voorkom deur die woorde „’n siekte genoem in Aanhangsel D” en
(b) voeg die woord „gemelde” in voor die woord „Aanhangsel” in die agste reël.

11. Skrap die opskrif van Aanhangsel D en stel die volgende in die plek daarvan:—

LYS VAN SIEKTE EN VAN DIERE VAT-
BAAR DAARVOOR SOOS GENOEM IN
REGULASIES 1 (1), 1 (3), 1 (4), 2, 3 (1), 14 (1),
15 (1), 16 (2) (d) EN 28 (1) VAN DEEL VI.

No. R. 429.]

[26 Maart 1965.]

**WET OP DIERESIEKTES EN -PARASIE, 1956.—
SIEKTES WAAROP DIE WET VAN TOEPAS-
SING IS.**

1. Kragtens die bevoegdheid my verleen by die woord-omskrywing van „siekte” in artikel een van die Wet op Dieresiektes en -parasiete, 1956 (Wet No. 13 van 1956), verklaar ek, PIETER MATTHEUS KRUGER LE ROUX, Minister van Landbou-tegniese Dienste, dat die volgende siektes waaraan diere onderhewig is, in die Bylae hiervan genoem, siektes is waarop die bepalings van genoemde Wet van toepassing is.

2. Goewermentskennisgewing No. 1533 van 4 Oktober 1963 word hierby herroep.

P. M. K. LE ROUX,
Minister van Landbou-tegniese Dienste.

BYLAE.

Enige siekte, besmetting of ander ongesonde of ongunstige toestand waarvoor diere vatbaar is.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 426.]

[26 Maart 1965.]

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

**REGULASIES VIR DIE OPLEIDING EN EKSAMI-
NEER VIR DIE SERTIFIKAAT VIR
PSIGIATRIESE VERPLEEGINSTRUKTEUR.**

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die opleiding en eksamineer vir die sertifikaat vir psigiatriese verpleeginstrukteur, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:—

Toelating tot opleiding.

1. ’n Kandidaat vir toelating tot opleiding moet aan die persoon in beheer van die opleidingskool bewys lewer van lopende registrasie by die raad as ’n psigiatriese verpleegster/verpleër, of sowel as ’n verpleegster/verpleër

6. In regulation 2 of Part VI—

- (a) substitute the words “a disease listed in Annexure D” for the word “disease” where it appears for the first time, and
(b) insert the words “the aforementioned” before the word “Annexure”.

7. Substitute the words “any disease listed in Annexure D” for the word “disease” in sub-regulation (3) of regulation 3 of Part VI.

8. Substitute for the word “disease” where it appears for the first time in sub-regulation (1) of regulation 14 of Part VI the words “a disease listed in Annexure D”.

9. Delete the word “disease” where it appears for the first time in regulation 15 of Part VI and substitute therefor the words “a disease listed in Annexure D”.

10. In sub-regulation (1) of regulation 28 of Part VI—

- (a) substitute the words “a disease listed in Annexure D” for the word “disease” where it appears for the first time;
(b) insert the words “the aforementioned” before the word “Annexure” in the eighth line.

11. Delete the heading of Annexure D and substitute therefor the following:

LIST OF DISEASES AND OF ANIMALS
SUSCEPTIBLE TO THEM AS REFERRED
TO IN REGULATIONS 1 (1), 1 (3), 1 (4), 2, 3
(1), 14 (1), 15 (1), 16 (2) (d) AND 28 (1) OF
PART VI.

No. R. 429.]

[26 March 1965.]

**ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956.—
DISEASES TO WHICH ACT SHALL APPLY.**

1. Under the powers vested in me by the definition of “disease” in section one of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act No. 13 of 1956), I, PIETER MATTHEUS KRUGER LE ROUX, Minister of Agricultural Technical Services, do hereby declare the following diseases, as set out in the Schedule hereto, to which animals are subject, to be diseases to which the provisions of the said Act shall apply.

2. Government Notice No. 1533, of the 4th October, 1963, is hereby repealed.

P. M. K. LE ROUX,
Minister of Agricultural Technical Services.

SCHEDULE.

Any disease, infestation or other unhealthy or unfavourable condition to which animals are susceptible.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 426.]

[26 March 1965.]

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

**REGULATIONS FOR THE TRAINING AND EXAMI-
NATION FOR THE CERTIFICATE FOR
PSYCHIATRIC NURSE INSTRUCTOR.**

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations for the training and examination for the certificate for psychiatric nurse instructor, made by the South African Nursing Council:—

Admission to Training.

1. A candidate for admission to training shall submit to the person in charge of the training school proof of current registration with the council as a psychiatric nurse, or both as a mental nurse and as a nurse for mental defec-

vir sielsiektes as 'n verpleegster/verpleër vir swaksinniges. Die toepaslike registrasies moet dwarsdeur die voorgeskrye opleidingstydperk en totdat die uitslae van die betrokke eksamen gepubliseer is, in stand gehou word, by gebreke waarvan die kandidaat alle opleiding wat voor die datum van hertoelating tot die register deurloop is, verbeur, tensy die raads anders bepaal.

OPMERKING.—Ooreenkomstig die regulasies betreffende die registers vir leerlingverpleegsters en leerlingvroedvroue moet 'n leerling binne ses (6) weke na die datum van aanvangs of hervatting van opleiding by die raad om registrasie of herregistrasie aansoek doen.

Opleidingskole.

2. (1) 'n Inrigting of groep inrigtings word nie as 'n opleidingskool goedgekeur nie, tensy—

- (a) bewys gelewer word tot tevredenheid van die raad dat fasiliteite beskikbaar is vir die opleiding van leerlinge in die onderwerpe wat in hierdie regulasies voorgeskryf word;
- (b) 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster/verpleër of 'n persoon wat sowel as 'n verpleegster/verpleër vir sielsiektes as 'n verpleegster/verpleër vir swaksinniges geregistreer is, by die raad aangewys word as die persoon in beheer van die opleidingskool. Die persoon wat aangewys word is aan die raad verantwoordelik en moet die raad tevrede stel dat elke leerling behoorlike onderrig in die onderwerpe wat in hierdie regulasies voorgeskryf word, ontvang;
- (c) die raad, of 'n persoon daartoe afgevaardig deur die raad, die reg het om te eniger tyd 'n opleidingskool te inspekteer en om die inligting wat nodig gegag word, aan te vra;
- (d) die raad ten alle tye die reg het om die inligting wat nodig gegag word, van 'n opleidingskool aan te vra en om op enige saak waar sy vereistes blykbaar nie behoorlik nagekom word nie, of op enige saak wat na sy mening die opleiding van leerlinge benadeel, te wys, en om in enige geval wat onbevredigend bly, sy goedkeuring te weerhou, op te hef of in te trek.

(2) Nieteenstaande die vereistes in paragraaf (1) vervat, mag die raad na goëddunke, 'n inrigting of 'n groep inrigtings as 'n opleidingskool goedkeur al voldoen sodanige inrigting of groep inrigtings nie aan die genoemde vereistes nie. Hierdie goedkeuring kan vir sodanige tydperk en op die voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

(3) Enige goedkeuring deur die raad verleen, kan na sy goëddunke, verander of gewysig word.

Opleidingstydperk.

3. Die kursus mag voltyds of deelyds geneem word en moet oor 'n tydperk van minstens tweehonderd (200) dae allesinsluitend (behalwe diensvry dae), strek, wat binne 'n tydperk van hoogstens twee (2) jaar voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

Die leerplan.

4. Die leerplan is soos in Bylae A voorgeskryf.

Lesings, demonstrasies en praktiese opleiding.

5. Elke leerling moet—

- (a) 'n kursus lesings en demonstrasies oor die onderwerpe wat in die leerplan in Bylae A voorgeskryf word, bywoon. Alle dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies wat deur die raad goedgekeur word, besit;
- (b) die praktiese opleiding deurloop soos voorgeskryf in die leerplan in Bylae A;
- (c) waar moontlik, onder toesig, inrigtings soos die volgende besoek:—

'n Psigiatriese hospitaal of 'n hospitaal vir sielsiektes; 'n inrigting vir swaksinniges; 'n beroepsentrum vir swaksinniges; 'n spesiale skool; 'n vereniging vir geestesgesondheid; 'n kinderskool; 'n bewaarskool; 'n verpleegkollege; 'n

tives. The registration/s applicable shall be maintained throughout the prescribed period of training and until the results of the examination concerned are published, failing which the candidate shall forfeit all training undergone prior to the date of readmission to the register, unless the council determines otherwise.

NOTE.—In terms of the regulations regarding the registers for student nurses and student midwives, a student shall apply to the council for registration or re-registration within six (6) weeks of the date of commencement of training or resumption of training.

Training Schools.

2. (1) An institution or group of institutions shall not be approved of as a training school unless—

- (a) proof is furnished to the satisfaction of the council that facilities exist for the training of students in the subjects prescribed in these regulations;
- (b) a registered psychiatric nurse, or a person registered both as a mental nurse and as a nurse for mental defectives, is designated to the council as the person in charge of the training school. The person designated shall be responsible to and shall satisfy the council that every student receives adequate instruction in the subjects prescribed in these regulations;
- (c) the council, or a person deputed thereto by the council, shall have the right to inspect a training school at any time and to call for such information as may be deemed necessary;
- (d) the council shall at all times have the right to call for such information from a training school as it may deem fit and to point out any matter in which its requirements appear to be insufficiently met, or any matter which in its opinion adversely affects the training of students, and to withhold, suspend or withdraw approval in any case which remains unsatisfactory.

(2) Notwithstanding the requirements set out in paragraph (1), the council may, at its discretion, approve of an institution or of a group of institutions as a training school although such an institution or group of institutions does not comply with the said requirements. Such approval may be granted for such period and upon such conditions as the council may determine.

(3) Any approval given by the council may, at its discretion, be varied or amended.

Period of Training.

3. The course may be taken on a full-time or a part-time basis and shall extend over a period of not less than two hundred (200) days in all (excluding days off) which shall be completed within a period of not more than two (2) years, unless the council determines otherwise.

Syllabus.

4. The syllabus shall be as prescribed in Annexure A.

Lectures, Demonstrations and Practical Training.

5. Every student shall—

- (a) attend a course of lectures and demonstrations on the subjects prescribed in the syllabus in Annexure A. All lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved of by the council.
- (b) undergo the practical training prescribed in the syllabus in Annexure A;
- (c) wherever possible, visit, under supervision, institutions such as the following:—

A psychiatric or mental hospital; an institution for mental defectives; an occupational centre for mental defectives; a special school; a mental health society; a children's court; a

maatskaplike welsynsorganisasie; 'n skool vir dowes; 'n skool vir spastiese persone; 'n ouetehuis; 'n inrigting vir mediese navorsing; 'n hospitaalkombuis; 'n hospitaalwassery; 'n laboratorium;

- (d) onder toesig die huise van persone met sosiale of geestesgesondheidsprobleme, besoek.

Die eksamen.

6. Die eksamen bestaan uit drie (3) dele, naamlik—

- (a) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur;
- (b) twee (2) voorbereide lesse wat aan 'n klas doseer word;
- (c) 'n mondelinge gedeelte.

Toelating tot die eksamen.

7. (1) 'n Kandidaat vir toelating tot die eksamen moet by die raad indien—

- (a) 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die opleidingskool, wat sertifiseer—

(i) dat die kandidaat teen die datum van die skriftelike gedeelte van die eksamen, aan die bepalings van regulasie 5 sal voldoen het; en

(ii) dat die kandidaat die opleidingstydperk in regulasie 3 voorgeskryf, nie later nie as die laaste dag van die maand waarin die eksamen afgeneem word, sal voltooi;

- (b) 'n aansoek om toelating ooreenkomstig regulasie 9.

(2) Van 'n kandidaat wat nie die eksamen binne een (1) jaar vanaf die datum van voltooiing van die voorgeskryfde opleidingstydperk aflê nie, mag vereis word om sulke verdere opleiding waarop die raad mag besluit, te deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die eksamen.

8. (1) 'n Kandidaat wat in 'n eksamen drup moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer vir die eksamen inskryf, by versuim waarvan die kandidaat elke keer sodanige verdere opleiding wat die raad mag bepaal, moet deurloop voor hertoelating tot die eksamen.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging tot 'n eksamen drup, moet elke keer sodanige verdere opleiding wat die raad mag bepaal, deurloop voor hertoelating tot die eksamen.

(3) 'n Aansoek om hertoelating tot die eksamen moet ooreenkomstig regulasie 9 ingedien word.

Datums van eksamens, aansoeke om toelating en hertoelating en eksamengelde.

9. (1) Die persoon in beheer van die opleidingskool moet die raad sonder versuim in kennis stel, en redes verstrek, indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar gedurende die maande Junie en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet voor of op 7 April en 7 September onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) (a) Gelde ten bedrae van agt rand (R8) moet aan die raad betaal word by aansoek om toelating tot die eksamen.

(b) Gelde ten bedrae van ses rand (R6) moet by elke aansoek om hertoelating tot die eksamen, aan die raad betaal word.

(4) 'n Aansoek wat nie later nie as sewe (7) dae na die voorgeskryfde datum vir die indiening van aansoeke om toelating of hertoelating tot 'n eksamen ingedien word, word slegs by betaling van 'n bykomende bedrag van drie rand (R3) aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae na die voorgeskryfde datum vir die indiening van aansoeke om toelating of hertoelating tot 'n eksamen, ingedien word, word nie aangeneem nie.

place of safety; a nursing college; a social welfare organisation; a school for the deaf; a school for spastics; a home for the aged; an institution for medical research; a hospital kitchen; a hospital laundry; a laboratory;

- (d) under supervision, visit the homes of persons with social or mental health problems.

The Examination.

6. The examination shall consist of three (3) portions being—

- (a) a written portion of three (3) hours duration;
- (b) two (2) prepared lessons given to a class;
- (c) an oral portion.

Admission to the Examination.

7. (1) A candidate for admission to the examination shall lodge with the council—

- (a) a certificate from the person in charge of the training school, certifying—

(i) that by the date of the written portion of the examination the candidate will have complied with the provisions of regulation 5; and

(ii) that the candidate will complete the period of training prescribed in regulation 3 not later than the last day of the month in which the examination is held;

- (b) an application for admission in terms of regulation 9.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period of training, may be called upon to undergo such further training as the council may decide upon, before being admitted to the examination.

Re-admission to the Examination.

8. (1) A candidate who fails in an examination shall re-enter for the examination within one year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall each time undergo such further training as the council may decide upon, before re-admission to the examination.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further training as the council may decide upon before re-admission to the examination.

(3) An application for re-admission to the examination shall be lodged in terms of regulation 9.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Re-admission and Examination Fees.

9. (1) The person in charge of a training school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months of June and November and applications for admission or re-admission shall be lodged with the council on or before the 7th April and 7th September, respectively.

(3) (a) A fee of eight rand (R8) shall be paid to the council upon application for admission to the examination.

(b) A fee of six rand (R6) shall be paid to the council upon each application for re-admission to the examination.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the date prescribed for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the date prescribed for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall not be accepted.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen word nie as ooreenkomstig hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy 'n aansoekvorm, behoorlik ingevul, die sertifikate wat van toepassing mag wees, die eksamengelde en waar van toepassing, die bykomende bedrag in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word nie terugbetaal of op 'n volgende eksamen oorgedra wanneer 'n kandidaat 'n aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen intrek of van 'n eksamen afwesig is nie, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook van toepassing op die bykomende bedrag wat in paragraaf (4) voorgeskryf word.

Eksamenpunte.

10. (1) Suksesvolle kandidate word aangedui as „geslaag” of „geslaag met lof”.

(2) Om in 'n eksamen te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die totale punte vir elke gedeelte van die eksamen, behaal. Drie-en-dertig en een derde persent (33½%) van die totale puntetal vir die eksamen word aan elke gedeelte van die eksamen toegeken.

(3) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig persent (75%) van die totale puntetal behaal.

(4) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en geen inligting aangaande punte of plekke van kandidate word verstrek nie, behalwe in verband met 'n prys of toekenning wat deur die raad goedgekeur word.

Eksamensentrums.

11. Eksamens word op plekke soos die raad mag besluit, afgeneem.

Moderatore en eksaminatore.

12. Moderatore en eksaminatore word deur die raad aangestel.

Registrasie van addisionele kwalifikasie en sertifikaat van voltooiing van opleiding.

13. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het word 'n sertifikaat van registrasie van 'n addisionele kwalifikasie uitgereik sonder betaling van gelde; met dien verstande dat sodanige sertifikaat nie uitgereik word nie alvorens 'n kennisgewing van voltooiing van opleiding ooreenkomstig die regulasies betreffende die registers vir leerlingverpleegsters, by die raad ingedien is nie.

Toepassing op die gebied Suidwes-Afrika.

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

BYLAE A.

DIE LEERPLAN.

('n Lesing/periode duur minstens 40 minute.)

OPMERKING.—Die bepalings van die volgende Wette (insluitende wysigings, indien enige) en die regulasies wat ingevolge hierdie Wette gemaak is, vir sover as wat hulle van toepassing is, moet by die onderrig oor die verskillende aspekte van die leerplan ingesluit word:—

Anatomiewet, No. 20 van 1959.

Wet op Blindes, No. 11 van 1936.

Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, No. 22 van 1941.

Wet op Geestesgebreke, No. 36 van 1916.

Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, No. 13 van 1928.

Wet op Geregtelike Doodsondersoeke, No. 58 van 1959.

Kinderwet, No. 33 van 1960.

Wet op Na-doodse Ondersoeke en Verwydering van Menslike Weefsels, No. 30 van 1952.

(6) An application for admission or re-admission to an examination shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, such certificates as may be applicable, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Examination fees shall not be refunded or carried forward to a succeeding examination in the event of a candidate withdrawing an application for admission or re-admission to an examination, or being absent from an examination, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the additional fee prescribed in paragraph (4).

Examination Marks

10. (1) Successful candidates shall be shown as having “passed” or “passed with honours”.

(2) To pass in the examination, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the aggregate marks in each portion of the examination. Thirty-three and a third (33½) per cent of the aggregate marks for the examination shall be allocated to each portion of the examination.

(3) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent of the aggregate marks for the examination.

(4) Candidates shall not be placed in order of merit and no information in regard to marks or places obtained by candidates shall be given, except in connection with a prize or award approved of by the council.

Examination Centres.

11. Examinations shall be held at such places as the council may determine.

Moderators and Examiners.

12. Moderators and examiners shall be appointed by the council.

Registration of Additional Qualification and Certificate of Completion of Training.

13. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of an additional qualification without the payment of a fee; provided that such a certificate shall not be issued until a notice of completion of training has been lodged with the council in terms of the regulations regarding the registers for student nurses and student midwives.

Application to the territory of South West Africa.

14. These regulations shall also apply to the territory.

ANNEXURE A.

THE SYLLABUS.

(A lecture/period shall extend over at least 40 minutes.)

NOTE.—The provisions of the following Acts (including amendments, if any) and the regulations made under these Acts, in so far as they apply, shall be included in the instruction on the various aspects of the syllabus:—

Anatomy Act, No. 20 of 1959.

Births, Marriages and Deaths Registration Act, No. 81 of 1963.

Blind Persons Act, No. 11 of 1936.

Children's Act, No. 33 of 1960.

Disability Grants Act, No. 36 of 1946.

Factories, Machinery and Building Work Act, No. 22 of 1941.

Inquests Act, No. 58 of 1959.

Medical, Dental and Pharmacy Act, No. 13 of 1928.

Wet op Ongeskiktheidstoelaes, No. 36 van 1946.
 Ongevalwet, No. 30 van 1941.
 Ouderdomspensioenwet, No. 22 van 1928.
 Wet op Registrasie van Geboortes, Huwelike en Sterfgevalle, No. 81 van 1963.
 Wet op Testamente, No. 7 van 1953.
 Wet op Verpleging, No. 69 van 1957.
 Volksgesondheidswet, No. 36 van 1919.
 Werkloosheidsversekeringswet, No. 53 van 1946.

1. Toegepaste sosiologie en sosiale werk (40 lesings).

(1) Die biologiese, psigologiese en kulturele grondslae van die maatskappy. Fundamentele begrippe by die organisasie en differensiasie van die maatskaplike vorme: Die huwelik, die gesin, groepstruktuur, gemeenskap, verenigings, inrigtings. Tradisies, gewoontes en sedes. Die invloed van geografiese, beroeps-, opvoedkundige, ontspannings-, religieuse en rasse faktore op maatskaplike vooruitgang. Probleme in verband met maatskaplike verandering.

(2) Beginsels van plattelandse, stedelike en industriële sosiologie met besondere verwysings na die probleme van gemeenskapslewe: Behuising, vervoer, ontspanning. Die beskikbaarheid en benutting van noodsaaklike maatskaplike dienste.

(3) *Sosiale patologie*.—Die aard, oorsake en uitwerkings op geestelike en liggaamlike gesondheid van: Die verbroekelde gesin, kinderverwaarloosing, jeugmisdad, rondlopery, bedelary, alkoholisme, verdoof-middelverslawing, prostitusie, die ongehude moeder, aborsie, selfmoord, die in die algemeen ontoereikende persoonlikheid.

(4) *Bevolkingsprobleme*.—Oor- en onderbevolking. Suigeling-, kraam- en algemene sterftesyfers. Gesondheidsprobleme voortspruitende uit stamgewoontes.

(5) *Gevallewerk*.—Beginsels en metodes van gevallewerk by probleemgesinne, belemmerde gesinne, verwaarloosde kinders, geestelike versteurde persone. Wetgewing in hierdie verband. Maatskaplike werksaamhede. Metodes van verwysing na die toepaslike verteenwoordigings. Die opstel van gevallestudies.

(6) Die rol van die geestesgesondheidspersoneel met betrekking tot bogenoemde.

2. Toegepaste sielkunde en menseverhoudings (20 lesings).

(1) *Ontwikkeling en gedrag van die mens*.—(a) Fundamentele behoeftes van mense en die waarneming van hierdie behoeftes vanaf suigelingsjare tot op hoë ouderdom.

(b) Invloed van erflikheid en omgewing.

(c) Persoonlikheid en karakter: Die biologiese, psigologiese en sosiale faktore wat onderliggend is aan die gedrag van die individu en die ontwikkeling daarvan.

(d) Intelligensie.

(e) Besef, insig en reaksie en die uitwerking daarvan op doeltreffendheid.

(2) *Gedragsprobleme en wanaanpassing*.—Die gedragsprobleme en wanaanpassing (met besondere verwysing na oorsprong, voorkoming en behandeling) gedurende—

(a) kinderjare;

(b) jeug;

(c) volwassenheid;

(d) hoë ouderdom.

(3) *Aanpassingstegnieke*.—Beteueling, onderdrukking, projeksie, regressie, oorkompensasie, sublimering, rasionalisering.

(4) *Sosiale psigologie*.—Openbare mening, leierskap, standpunte.

(5) *Die emosionele en sosiale aspekte van siekte*.—Aanwesigheid van pyn, steuring van funksies, aanpassing by nuwe patroon, verplasing uit werklikheid.

Mental Disorders Act, No. 36 of 1916.
 Nursing Act, No. 69 of 1957.
 Old Age Pensions Act, No. 22 of 1928.
 Post-Mortem Examinations and Removal of Human Tissues Act, No. 30 of 1952.
 Public Health Act, No. 36 of 1919.
 Unemployment Insurance Act, No. 53 of 1946.
 Wills Act, No. 7 of 1953.
 Workmen's Compensation Act, No. 30 of 1941.

1. Applied Sociology and Social Work (40 lectures).

(1) The biological, psychological and cultural bases of society. Fundamental concepts in the organisation and differentiation of the forms of society: marriage, the family, group structure, community, associations, institutions. Traditions, customs and mores. The influence of geographical, occupational, educational, recreational, religious and race factors on social progress. Problems of social change.

(2) Principles of rural, urban and industrial sociology with special reference to the problems of community life: housing, transport, recreation. The availability and utilisation of essential social services.

(3) *Social Pathology*.—The nature, causes and effects on mental and physical health of: The broken home, child neglect, juvenile delinquency, vagrancy, mendicancy, alcoholism, drug addiction, prostitution, the unmarried mother, abortion, suicide, the generally inadequate personality.

(4) *Population Problems*.—Over and under population. Infant, maternal and general mortality rates. Health problems arising from racial customs.

(5) *Case Work*.—Principles and methods of case work in problem families, handicapped families, neglected children, mentally disturbed persons. Legislation in this regard. Social agencies. Methods of referral to appropriate agencies. The writing of case histories.

(6) The role of mental health personnel in relation to the above.

2. Applied Psychology and Human Relations (20 lectures.)

(1) *Human Development and Behaviour*.—(a) The fundamental needs of human beings and perception of these needs from infancy to old age.

(b) Influence of heredity and environment.

(c) Personality and character: The biological, psychological and social factors which underlie the individual's behaviour and development thereof.

(d) Intelligence.

(e) Awareness, insight and response and the effect thereof on effectiveness.

(2) *Behaviour Problems and Maladjustment*.—The behaviour problems and maladjustment (with particular reference to origin, prevention and treatment) during—

(a) childhood;

(b) adolescence;

(c) adulthood;

(d) old age.

(3) *Techniques of Adjustment*.—Repression, suppression, projection, regression, over-compensation, sublimation, rationalization.

(4) *Social Psychology*.—Public opinion, leadership, attitudes.

(5) *The Emotional and Social Aspects of Illness*.—Presence of pain, interference with function, adaptation to new pattern, removal from reality.

(6) *Die verpleegster-pasiënt verhouding*.—Die daarstelling van 'n gevoel van vertroue by die pasiënt in die bekwaamheid, die bereidwilligheid om te help en die diskresie van die verpleegster. Die rol van die verpleegster ten opsigte van—

die oordra van 'n gevoel van welsyn aan die pasiënt; die erkenning van die behoefte van die pasiënt om 'n individu te wees; die benutting van die pasiënt se bydrae; die help van die pasiënt met die nakoming van voorskrifte; die verkryging van die pasiënt se samewerking; die aanhelp van die pasiënt in die rigting van aanpassing, herstel en rehabilitasie; die erkenning van sy onsekerheid by terugkeer na gesins- en beroepslewe.

Die verpleegster as plaasvervanger van die moeder en as psigo-terapeutiese raadgever.

(7) *Psigopatologie*.—Aanpassingstegnieke; die neurotiese persoonlikheid; angsvalligheid en vyandigheid; die basiese struktuur van neurose; die neurotiese behoefte aan toegeneentheid; die strewe na mag, prestige en besittings; neurotiese mededinging en konflik; neurotiese skuldgevoelens; kultuur; normaliteit en abnormaliteit; angsneurose; abnormale gedrag; fobias; obsessies; dissosiasie; histerie; psigosomatiese steurings; sindrome van serebrale ongesteldhede; manies - depressiewe ongesteldhede; skisofrenie; waansin; alkoholisme.

3. *Opvoeding* (20 lesings).

(1) *Algemene opvoeding*: (2 lesings).

'n Baie kort oorsig van die algemene opvoedkundige patroon in Suid-Afrika en die verhouding daarvan tot verpleegopleiding.

(2) *Verpleegopvoeding*: (18 lesings).

(a) Die beginsels van opvoeding en die verwantskap daarvan tot verpleegopvoeding.

(b) Die onderliggende beginsels van die basiese verpleegopleidingsprogramme en ontleiding van die leerstof van die basiese leerplan.

(c) Die organisasie van 'n geïntegreerde opleidingsprogram vir verpleging.

(d) Die toepassing van beginsels en metodes van onderrig in die korrelasie van die teoretiese en praktiese programme.

(e) Die belangrikheid van behoorlike onderrigrekords.

(f) Die organisasie van 'n saalonderrigprogram—doel en metodes.

4. *Opvoedkundige aspekte*.

Opvoedkundige Sielkunde: 30 uur.

Beginnels van Onderrig: 30 uur.

Praktiese Onderrig in 'n goedgekeurde opleidingskool: 30 uur.

Verpleegopleiding: 20 uur.

Praktiese werk in die administrasie van 'n onderrigafdeling van 'n goedgekeurde opleidingskool: 2 maande.

5. *Onlangse ontwikkelinge in verpleging, verpleging van sielsiekes en verpleging van swaksinniges*.

(30 lesings, groepbesprekings, huisbesoeke en besoeke aan gemeenskapsdienste.)

(1) Onlangse ontwikkelinge in die geneeskunde vir sover hulle van toepassing is op die beoefening van die verpleging van sielsiekes en die verpleging van swaksinniges.

(2) Gesondheidsopvoeding en gesondheidsopvoedings-tegnieke.

6. *Administrasie* (40 lesings).

(1) Die beginsels van organisasie en bestuur en die praktiese toepassing daarvan:—

Voorspelling, beplanning, organisasie, samewerking, koördinasie en kontrole, leierskap en handhawing van dissipline, die kuns van menseverhoudings, handhawing van bevredigende standaarde van werks- en gesondheidstoestande, veiligheidsfaktore, opleiding van personeel en die belangrikheid daarvan.

(6) *Nurse-patient Relationship*.—Establishing a feeling of confidence in the patient in the ability, the willingness to help and the discretion of the nurse. The role of the nurse in—

conveying a sense of well-being to the patient; recognising the need of the patient to be an individual; facilitating the contribution of the patient; assisting the patient to follow instructions; securing co-operation by the patient; assisting him towards adjustment, convalescence and rehabilitation; recognising his uncertainty on return to family and occupational life.

The nurse as mother-substitute and as psycho-therapeutic councillor.

(7) *Psychopathology*.—Techniques of adjustment; the neurotic personality; anxiety and hostility; the basic structure of the neuroses; the neurotic need of affection; the striving for power, prestige and possessions; neurotic competitiveness and conflict; neurotic guilty feelings; culture; normality and abnormality; anxiety neurosis; abnormal behaviour; phobias; obsessions; dissociation; hysteria; psychosomatic disturbances; syndromes of cerebral disorders; manic depressive disorders; schizophrenia; paranoia; alcoholism.

3. *Education* (20 lectures).

(1) *General Education* (2 lectures).

A very brief survey of the general educational pattern in South Africa and its relationship to nursing education.

(2) *Nursing Education* (18 lectures).

(a) The principles of education in relation to nursing education.

(b) The principles underlying the basic nursing education programmes and analysis of the subject matter of the basic syllabus.

(c) The organisation of an integrated nurse training programme.

(d) The application of principles and methods of teaching in the correlation of the theoretical and practical programme.

(e) The importance of adequate teaching records.

(f) The organisation of a ward teaching programme—its purpose and methods.

4. *Educational Aspects*.

Educational Psychology: 30 hours.

Principles of Teaching: 30 hours.

Practical Teaching in an approved training school: 30 hours.

Nursing Education: 20 hours.

Practical work in the Administration of a Teaching Department of an approved training school: 2 months.

5. *Recent Advances in Nursing, Mental and Mental Deficiency Nursing*.

(30 lectures, group discussions, home visits and visits to community services.)

(1) Recent advances in medicine in so far as they relate to the practice of mental nursing and the nursing of mental defectives.

(2) Health education and health education techniques.

6. *Administration* (40 lectures).

(1) The principles of organisation and management and the practical application thereof—

forecasting, planning, organisation, co-operation, co-ordination and control, leadership and maintenance of discipline, the art of human relationships, maintenance of satisfactory standards of working and health conditions, safety factors, training of personnel and the importance thereof.

- (2) Die beplanning en uitrusting van 'n onderrigafdeling.
- (3) Toewysing van personeel.
- (4) Algemene organisasie en bestuur van 'n onderrigafdeling:—

Beplanning van die leergang, hou van rekords, reëls van prosedure, geneeskundige voorskrifte, geneesmiddelskontrole, skakeling met maatskaplike organisasies en dienste buite die hospitaal, werksontleding en beheer van verkwistende gebruike, verwantskap tussen klaskamer-administrasie en onderrig in die sale.

- (5) Beheer van uitgawes.
- (6) Interdepartementele en interpersonale verhoudings: Verhouding van verpleeginstrukteur tot die—
werkgewende owerheid, superintendent, hoofverpleër, matrone, saaladministrateur, terapeutiese en ander hospitaaldiensgroepe, saalpersoneel, die pasiënte en hulle familieleden, lede van die publiek.
- (7) Individuele en professionele verantwoordelikheid.
- (8) Verantwoordelikheid en plig van die verpleeginstrukteur met betrekking tot—
(a) beserings aan pasiënte en personeel;
(b) verlies of beskadiging van pasiënte se besittings;
(c) professionele geheimhouding;
(d) bepaling van bekwaamheid en vertroulike verslae;
(e) beheer van gewoontevormende middels;
(f) die instandhouding en beheer van alle eiendom en toerusting in hospitale of inrigtings;
(g) voorkoming van siekteverspreiding;
(h) beëdigde verklarings.

7. Geskiedenis en Etiek van Verpleging (15 lesings).

8. Rekene en Natuurwetenskap soos van toepassing in die beoefening van Verpleging (20 lesings).

No. R. 427.]

[26 Maart 1965.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

REGULASIES VIR DIE OPLEIDING EN EKSAMINEER VIR DIE SERTIFIKAAT IN INTENSIEWE VERPLEGING.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies betreffende die opleiding en eksamineer vir die sertifikaat in intensiewe verpleging, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:—

Toelating tot opleiding.

1. 'n Kandidaat vir toelating tot opleiding moet aan die persoon in beheer van die opleidingskool bewys lewer van registrasie by die raad as 'n algemene verpleegster of as 'n algemene verpleër. Die toepaslike registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe opleidingstydperk en totdat die uitslae van die betrokke eksamen gepubliseer is, in stand gehou word, by gebreke waarvan die kandidaat alle opleiding wat voor die datum van hertoelating tot die register deurloop was, sal verbeur, tensy die Raad anders bepaal.

LET WEL.—Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlingverpleegsters en leerlingvroedvroue, moet 'n leerling binne ses (6) weke na die datum van aanvangs of hervatting van opleiding, aansoek doen om registrasie by die raad.

Opleidingskole.

2. (1) 'n Inrigting word nie as 'n opleidingskool goedgekeur nie, tensy—

- (a) bewys gelewer word tot tevredenheid van die raad dat fasiliteite beskikbaar is vir die opleiding van leerlinge in die onderwerpe wat in hierdie regulasies voorgeskryf word;

(2) Planning and equipping a teaching department.

(3) Staff allocations.

(4) General organisation and management of a teaching department—

curriculum planning, record keeping, rules of procedure, medical orders, drug control, liaison with outside social agencies and services, job analysis and control of wasteful practices, relation between classroom administration and teaching and ward teaching.

(5) Control of expenditure.

(6) Interdepartmental and interpersonal relationships: Relation of nurse instructor to the—

employing authority, superintendent, head male nurse, matron, ward administrator, therapeutic and other hospital teams, ward staff, patients and their relatives, members of the public.

(7) Individual and professional responsibility.

(8) Responsibility and duty of the nurse instructor in regard to—

- (a) injuries to patients and staff;
- (b) loss or damage to patients' property;
- (c) professional secrecy;
- (d) assessment of ability and confidential reporting;
- (e) control of habit-forming drugs;
- (f) the maintenance and control of all property and equipment in hospitals or institutions;
- (g) prevention of spread of disease;
- (h) affidavits.

7. History of Nursing and Nursing Ethics (15 lectures).

8. Arithmetic and Physical Science as Applied to the Practice of Nursing (20 lectures).

No. R. 427.]

[26 March, 1965.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS FOR THE TRAINING AND EXAMINATION FOR THE CERTIFICATE IN INTENSIVE NURSING CARE.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations for the training and examination for the certificate in intensive nursing care, made by the South African Nursing Council:—

Admission to Training.

1. A candidate for admission to training shall submit to the person in charge of the training school proof of registration with the council as a general nurse or as a general nurse (male). The registration applicable shall be maintained throughout the prescribed period of training and until the results of the examination concerned are published, failing which the candidate shall forfeit all training undergone prior to the date of re-admission to the register, unless the council determines otherwise.

NOTE.—In terms of the regulations regarding the registers for student nurses and student midwives, a student shall apply to the council for registration or re-registration within six (6) weeks of the date of commencement of training or resumption of training.

Training Schools.

2. (1) An institution shall not be approved of as a training school unless—

- (a) proof is furnished to the satisfaction of the council that facilities exist for the training of students in the subjects prescribed in these regulations;

(b) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die raad aangewys word as die persoon in beheer van die opleidingskool. In die geval van 'n opleidingskool slegs vir manlike persone, mag 'n geregistreerde verpleër as sodanig aangewys word. Die persoon wat aangewys word is aan die raad verantwoordelik en moet die raad tevrede stel dat elke leerling behoorlike onderrig in die onderwerpe wat in hierdie regulasies voorgeskryf word, ontvang;

(c) die raad, of 'n persoon daartoe afgevaardig deur die raad, die reg het om te eniger tyd 'n opleidingskool te inspekteer en die inligting wat nodig geag mag word, aan te vra;

(d) die raad te alle tye die reg het om die inligting wat nodig geag mag word, van 'n opleidingskool aan te vra en om op enige saak waar sy vereistes blykbaar nie behoorlik nagekom word nie, of op enige saak wat na sy mening die opleiding van leerlinge benadeel, te wys, en om in enige geval wat onbevredigend bly, sy goedkeuring te weerhou, op te hef of in te trek.

(2) Nieteenstaande die vereistes in paragraaf (1) vervat, mag die raad na goeddunke, 'n inrigting as 'n opleidingskool goedkeur al voldoen sodanige inrigting nie aan die genoemde vereistes nie. Sodanige goedkeuring kan vir sodanige tydperk en op die voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

(3) Enige goedkeuring deur die raad verleen, kan na sy goeddunke, verander of gewysig word.

Opleidingstydperk.

3. (1) Die kursus moet oor tweehonderd (200) dae, alles-insluitend (behalwe diensvry dae), strek, en moet binne 'n tydperk van nie meer nie as vyftien (15) maande voltooi word, tensy die raad anders bepaal.

(2) In geval van oorpasing van een opleidingskool na 'n ander, word opleiding wat aan die eerste opleidingskool deurloop is, nie erken nie, tensy die raad anders bepaal.

Die leerplan.

4. Die leerplan is soos in Bylae A voorgeskryf.

Lesings, demonstrasies, besprekings en praktiese opleiding.

5. Elke leerling moet—

(1) 'n kursus lesings, demonstrasies en besprekings soos in die leerplan in Bylae A voorgeskryf, bywoon. Alle dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die raad goedgekeur, besit;

(2) die volgende praktiese opleiding deurloop:—

minstens drie (3) maande in 'n narkose-afdeling en herstelkamer;

minstens twee (2) maande neuro-chirurgiese en neurologiese verpleging;

minstens een (1) maand borskas-chirurgiese verpleging;

minstens twee (2) maande in intensiewe verplegingsseenhede soos respiratoriese, hart-, nier- en bybringeenhede.

Die eksamen.

6. Die eksamen bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik—

(1) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur; en

(2) 'n mondelinge gedeelte.

Toelating tot die eksamen.

7. (1) 'n Kandidaat vir toelating tot die eksamen dien by die raad in—

(a) 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die opleidingskool, wat verklaar—

(i) dat die kandidaat teen die datum van die skriftelike gedeelte van die eksamen aan die bepalinge van regulasie 5 sal voldoen het; en

(ii) dat die kandidaat die opleidingstydperk in regulasie 3 voorgeskryf, nie later nie as die laaste dag van die maand waarin die eksamen gehou word, sal voltooi;

(b) a registered general nurse is designated to the council as the person in charge of the training school. In the case of a training school for males only, a registered general nurse (male) may be so designated. The person designated shall be responsible to and shall satisfy the council that every student receives adequate instruction in the subjects prescribed in these regulations;

(c) the council, or a person deputed thereto by the council, shall have the right to inspect the training school at any time and to call for such information as may be deemed necessary;

(d) the council shall at all times have the right to call for such information from a training school as it may deem fit and to point out any matter in which its requirements appear to be insufficiently met, or any matter which in its opinion adversely affects the training of students, and to withhold, suspend or withdraw approval in any case which remains unsatisfactory.

(2) Notwithstanding the requirements set out in paragraph (1), the council may, at its discretion, approve of an institution as a training school although such an institution does not comply with the said requirements. Such approval may be granted for such period and upon such conditions as the council may determine.

(3) Any approval given by the council may, at its discretion, be varied or amended.

Period of Training.

3. (1) The course shall extend over two hundred (200) days in all (excluding days off) which shall be completed within a period of not more than fifteen (15) months, unless the council determines otherwise.

(2) In the case of a transfer from one training school to another, training undergone at the first training school shall not be recognised, unless the council determines otherwise.

Syllabus.

4. The syllabus shall be prescribed in Annexure A.

Lectures, Demonstrations, Discussions and Practical Training.

5. Every student shall—

(1) attend a course of lectures, demonstrations and discussions as prescribed in the syllabus in Annexure A. All lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved of by the council;

(2) undergo the following practical training:—

At least three (3) months in an anaesthetic department and recovery room;

at least two (2) months neuro-surgical and neuro-logical nursing;

at least one (1) month thoracic surgical nursing;

at least two (2) months in intensive care units, such as respiratory, cardiac, renal and resuscitation units.

The Examination.

6. The examination shall consist of two (2) portions being—

(1) a written portion of three (3) hours duration; and

(2) an oral portion.

Admission to the Examination.

7. (1) A candidate for admission to the examination shall lodge with the council—

(a) a certificate from the person in charge of the training school certifying—

(i) that by the date of the written portion of the examination the candidate will have complied with the provisions of regulation 5; and

(ii) that the candidate will complete the period of training prescribed in regulation 3 not later than the last day of the month in which the examination is held;

(b) 'n aansoek om toelating ingevolge regulasie 9.

(2) Van 'n kandidaat wat nie die eksamen binne een (1) jaar van die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk aflê nie, mag vereis word om verdere opleiding waarop die raad mag besluit, te deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die eksamen.

8. (1) 'n Kandidaat wat in 'n eksamen druip, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer vir die eksamen inskryf, by gebreke waarvan die kandidaat elke keer sodanige verdere opleiding wat die raad mag bepaal, voor hertoelating tot die eksamen moet deurloop.

(2) 'n Kandidaat wat by die tweede of 'n daaropvolgende poging in die eksamen druip, moet elke keer sodanige verdere opleiding wat die raad mag besluit, deurloop voor hertoelating tot die eksamen.

(3) 'n Aansoek om hertoelating tot die eksamen moet ingevolge regulasie 9 ingedien word.

Datums van eksamens, aansoeke om toelating en hertoelating en eksamengelde.

9. (1) Die persoon in beheer van die opleidingskool moet die raad sonder versuim in kennis stel, en redes verstrek, indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar gedurende die maande Maart en September afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Januarie en 7 Julie, onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) (a) Gelde van tien rand (R10) word by aansoek om toelating tot die eksamen, aan die raad betaal.

(b) Gelde van agt rand (R8) word by elke aansoek om hertoelating tot die eksamen aan die raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat hoogstens sewe (7) dae na die datum voorgeskryf vir die indiening van aansoeke om toelating of hertoelating tot 'n eksamen, ingedien word, word slegs by betaling van 'n bykomende bedrag van drie rand (R3), aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir die indiening van aansoeke om toelating of hertoelating tot 'n eksamen ingedien word, word nie aangeneem nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen, word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy dat 'n aansoekvorm, behoorlik ingevul, die sertifikate wat van toepassing mag wees, die eksamengelde, en waar dit van toepassing is, die bykomende gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word nie terugbetaal of op 'n daaropvolgende eksamen oorgedra, indien 'n kandidaat 'n aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen intrek of van 'n eksamen afwesig is nie, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook van toepassing op die gelde wat in paragraaf (4) voorgeskryf word.

Eksamenpunte.

10. (1) Suksesvolle kandidate word aangedui as „geslaag” of „geslaag met lof”.

(2) Om in die eksamen te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die gemiddelde punte vir elke gedeelte van die eksamen behaal. Vyftig (50) persent van die gemiddelde punte vir die eksamen word aan elke gedeelte toegeken.

(3) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die gemiddelde punte vir die eksamen behaal.

(4) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en geen inligting aangaande punte of plekke deur die kandidate behaal, word verstrek nie, behalwe in verband met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

(b) an application for admission in terms of regulation 9.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period of training, may be called upon to undergo such further training as the council may decide upon, before being admitted to the examination.

Re-admission to the Examination.

8. (1) A candidate who fails in an examination shall re-enter for the examination within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall each time undergo such further training as the council may decide upon, before re-admission to the examination.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further training as the council may decide upon, before re-admission to the examination.

(3) An application for re-admission to the examination shall be lodged in terms of regulation 9.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Re-admission and Examination Fees.

9. (1) The person in charge of a training school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months of March and September and applications for admission or re-admission shall be lodged with the council on or before the 7th January and the 7th July, respectively.

(3) (a) A fee of ten rand (R10) shall be paid to the council upon application for admission to the examination.

(b) A fee of eight rand (R8) shall be paid to the council upon each application for re-admission to the examination.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the date prescribed for the lodging of applications for admission or re-admission to an examination, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the date prescribed for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall not be accepted.

(6) An application for admission or re-admission to an examination, shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, such certificates as may be applicable, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Examination fees shall not be refunded or carried forward to a succeeding examination in the event of a candidate withdrawing an application for admission or re-admission, or being absent from an examination, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the additional fee prescribed in paragraph (4).

Examination Marks.

10. (1) Successful candidates shall be shown as having “passed” or “passed with honours”.

(2) To pass in the examination, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the aggregate marks allocated to each portion of the examination. Fifty (50) per cent of the aggregate marks of the examination shall be allocated to each portion.

(3) To pass honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent of the aggregate marks of the examination.

(4) Candidates shall not be placed in order of merit and no information in regard to marks or places obtained by candidates shall be given, except in connection with a prize or award approved of by the council.

Eksamensentrums.

11. Eksamens word op sodanige plekke gehou as wat die raad mag besluit.

Moderatore en eksaminatore.

12. Moderatore en eksaminatore word deur die raad aangestel.

Registrasie van addisionele kwalifikasie en sertifikaat van voltooiing van opleiding.

13. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van 'n addisionele kwalifikasie sonder betaling van gelde uitgereik; met dien verstande dat so 'n sertifikaat nie uitgereik word nie, alvorens 'n kennisgewing van voltooiing van opleiding ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlingverpleegsters en leerlingvroedvroue, by die raad ingedien is nie.

Toepassing op die gebied Suidwes-Afrika.

14. Hierdie regulasies is ook op die gebied van toepassing.

BYLAE A.**Die leerplan.**

('n Periode duur minstens 40 minute.)

OPMERKING.—Benewens die spesifieke onderrig wat voorgeskryf word vir die wetenskappe wat die verskillende afdelings van die leerplan ten grondslag lê, moet hierdie basiese wetenskappe ook nog in sameloop met elke afdeling van die leerplan geleer word.

(1) *Fisika* [minstens vyf (5) periodes].

(a) *Gasse*.—Basiese beginsels van die wette wat gasdiffusie, samepersing en verhitting bepaal. Humiditeit.

(b) *Elektrisiteit*.—Basiese beginsels van statiese elektrisiteit; gelykstroom en wisselstroom.

(c) *Hidrodinamika*.—Beginnels van die heweleeffek.

(2) *Narkose* [minstens vyftien (15) periodes].

Basiese farmakologie van narkosemiddels en ander middels wat deur narkotiseurs gebruik word soos spierverslappers en premedikasiemiddels. Instandhouding en sterilisasie van narkoseapparaat met demonstrasie van die gedekte trolleys en van die toerusting wat nodig is vir die verskillende tipes narkoses wat toegedien word.

Narkosemiddels—hul gebruike en gevare, insluitende algemene narkosemiddels, lokale narkoses, streeknarkoses, spinale narkoses en epidurale narkoses.

Ander middels wat deur die narkotiseur gebruik word, soos vasopressor en hipotensiemiddels.

Narkosenoodgevalle.

Voor-operatiewe, operatiewe en na-operatiewe versorging van pasiënte insluitende die oorsake en behandeling van komplikasies wat gedurende hierdie tydperke mag voorkom.

Vure en ontploffings.

(3) *Sentrale senuweestelsel* [minstens vyftien (15) periodes].

Basiese anatomie. Basiese fisiologie. Koma, alle oorsake en behandeling. Asemhalingsverlamings. Neurochirurgie, voor- en na-operatiewe versorging.

(4) *Asemhalingstelsel* [minstens vyftien (15) periodes].

Basiese anatomie. Basiese fisiologie. Ventilasië en respirasie. Anoksemie. CO₂-retensie. Longedeem. Respiratoriese ontoereikendheid—die mediese, chirurgiese en neurologiese oorsake en die behandeling daarvan. Respiratoriese alkalose—oorsake soos mediese, chirurgiese, neurologiese en narkose en die behandeling daarvan.

(5) *Hartvaatstelsel* [minstens vyftien (15) periodes].

Basiese anatomie. Basiese fisiologie. Bloeddruk. Polspoed, ritme, volume. Aritmieë. Hartversaking. Isgemiese hartsiekte. Cor pulmonale. Kongenitale hartsiektes.

Examination Centres.

11. Examinations shall be held at such places as the council may determine.

Moderators and Examiners.

12. Moderators and examiners shall be appointed by the council.

Registration of Additional Qualification and Certificate of Completion of Training.

13. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of an additional qualification without the payment of a fee; provided that such a certificate shall not be issued until a notice of completion of training has been lodged with the council in terms of the regulations regarding the registers for student nurses and student midwives.

Application to the Territory of South West Africa.

14. These regulations shall also apply in the territory.

ANNEXURE A.**The Syllabus.**

(A period shall extend over at least 40 minutes.)

NOTE.—In addition to the specific instruction prescribed for the sciences basic to the various sections of the syllabus, these basic sciences should also be taught concurrently with each section of the syllabus.

(1) *Physics* [at least five (5) periods].

(a) *Gases*.—Basic principles of the laws governing diffusion of gases, compression and heating. Humidity.

(b) *Electricity*.—Basic principles of static electricity; direct and alternating currents.

(c) *Hydro-dynamics*.—Principles of the siphon-effect.

(2) *Anaesthetics* [at least fifteen (15) periods].

Basic pharmacology of anaesthetics and other drugs used by anaesthetists e.g. relaxants and premedications. Maintenance and sterilisation of anaesthetic apparatuses with demonstration of laid-out trolleys and of the equipment needed for the various types of anaesthetics which are administered.

Anaesthetics—their uses and dangers, including general anaesthetics, local anaesthetics, regional anaesthetics, spinal anaesthetics and epidural anaesthetics.

Other drugs by the anaesthetist, such as vasopressor and hypotensive drugs.

Anaesthetic emergencies.

Pre-operative, operative and post-operative care of the patient including the causes and treatment of complications which may arise during these periods. Fires and explosions.

(3) *Central Nervous System* [at least fifteen (15) periods].

Basic anatomy. Basic physiology. Coma, all causes and treatment. Apnoea. Neurosurgery—pre- and post-operative care.

(4) *Respiratory System* [at least fifteen (15) periods].

Basic anatomy. Basic physiology. Ventilation and respiration. Anoxemia. CO₂-retention. Pulmonary oedema. Respiratory insufficiency—the medical, surgical and neurological causes and treatment thereof.

Respiratory alkalosis—causes such as medical, surgical, neurological, anaesthetic and the treatment thereof.

(5) *Cardio-vascular System* [at least fifteen (15) periods].

Basic anatomy. Basic physiology. Blood pressure. Pulse speed, rhythm, volume. Arrhythmias. Cardiac failure. Ischaemic heart disease. Cor pulmonale. Congenital heart diseases.

(6) *Endokrien* [minstens twee (2) periodes].

Basiese begrippe van hipofese en van bynierfunksies. Bynier-insufficiënsie.

(7) *Metabolisme en voeding* [minstens sewe (7) periodes].

Basiese beginsels van koolhidraat, proteïne en vetmetabolisme. Voeding—enteraal en parenteraal.

Metaboliese siektes van belang, soos Diabetes Mellitus en Porfirie.

(8) *Water, elektroliete en bloed* [minstens sewe (7) periodes].

Water en elektroliethuishouding en stoornisse daarvan. Bloedvolume, rooiselle, hemoglobien en bloedgroepe en komplikasies van bloedoortappings.

(9) *Nierversaking* [minstens drie (3) periodes].

Oorsake en behandeling.

(10) *Apparaat* [minstens tien (10) periodes].

Lesings en demonstrasies oor die beginsels van die meganisme, instandhouding, gebruiksaanwysings en toepassing van apparaat soos van tyd tot tyd deur die raad bepaal, bv.:—

Elektrokardiograaf.

Elektrokardioskop en ander hartmonitors.

Pasaangeër.

Defibrillators.

Narkose-apparaat.

Hartlongapparaat.

Respirators.

Apparaat vir kunsmatige dialiese en peritoneale dialiese (bv. kunsnier).

Apparaat vir hiperbariese O₂.

(11) *Spesiale en noodtoestande* [minstens vyf-en-twintig (25) periodes].

Lesings en demonstrasies met besondere verwysing na die volgende, moet gegee word:—

(a) Hartstilstand en hartmassering.

(b) Ventrikulêre fibrillasie.

(c) Kunsmatige asemhaling—manueel, mond-tot-mond en met respirator.

(d) Tracheostomie—indikasies vir en versorging van pasiënte met tracheostomie.

(e) Skok.

(f) Langtermynversorging van die bewustelose pasiënt.

(g) Langtermynversorging van pasiënte met asemhalings-ontoereikendheid en asemhalingsverlamming.

(12) *Fisioterapie* [minstens vyf (5) periodes].

Asemhaling. Posturale dreinasie. Posisionering, bewegings en oefeninge.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 422.]

[26 Maart 1965.

LOONWET, No. 5 VAN 1957.

WYSIGING VAN LOONVASSTELLING No. 255.—
MAALNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-
AFRIKA.

Kragtens die bepalings van subartikel (6) van artikel vyftien van die Loonwet, 1957, wysig ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, hierby bogenoemde Loonvasstelling, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1562 van 9 Oktober 1964, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die 5de dag van April 1965 as die datum waarop genoemde wysigings bindend word.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

(6) *Endocrine* [at least two (2) periods].

Basic conceptions of hypophysis and of adrenal functions. Adrenal insufficiency.

(7) *Metabolism and Nutrition* [at least seven (7) periods].

Basic principles of carbohydrate, protein and fat metabolism. Nutrition—enteral and parenteral.

Important metabolic diseases such as Diabetes Mellitus and Porphyria.

(8) *Water, Electrolytes and Blood* [at least seven (7) periods].

Water and electrolyte balance and disorders thereof. Blood volume, red corpuscles, haemoglobin and blood groups and complications of blood transfusions.

(9) *Kidney Failure* [at least three (3) periods].

Causes and treatment.

(10) *Apparatus* [at least ten (10) periods].

Lectures and demonstrations on the principles of mechanism, maintenance, directions for use and application of apparatuses as stipulated by the council from time to time, e.g.—

Electrocardiograph.

Electrocardioscope and other cardiac monitors.

Pacemaker.

Defibrillators.

Anaesthetic apparatus.

Heart-lung apparatus.

Respirators.

Apparatus for artificial dialysis and peritoneal dialysis (e.g. artificial kidney).

Apparatus for hyperbaric O₂.

(11) *Special Conditions and Emergencies* [at least twenty-five (25) periods].

Lectures and demonstrations with special reference to the following, must be given:—

(a) Cardiac arrest and cardiac massage.

(b) Ventricular fibrillation.

(c) Artificial respiration—manual, mouth-to-mouth and with respirator.

(d) Tracheostomy—indications for and care of patient with tracheostomy.

(e) Shock.

(f) Long-term care of the unconscious patient.

(g) Long-term care of patients with respiratory insufficiency and apnoea.

(12) *Physiotherapy* [at least five (5) periods].

Respiration. Postural draining. Positioning, movements and exercises.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 422.]

[26 March 1965.

WAGE ACT, No. 5 OF 1957.

AMENDMENT TO WAGE DETERMINATION No. 255.—
MILLING INDUSTRY, REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

In terms of sub-section (6) of section fifteen of the Wage Act, 1957, I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby amend the above-mentioned Wage Determination, published under Government Notice No. R. 1562 of the 9th October, 1964, in accordance with the Schedule hereto and fix the 5th day of April, 1965, as the date from which the said amendments shall be binding.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

BYLAE.

(A) In die Engelse teks: Klousule 3 (1).

(1) In paragraaf (a) vervang items (i) en (ii) deur die volgende:—

„(i) In the Wheat and Rye Milling Section of the Milling Industry—

	In District A.	In District B.	In District C.	In District D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
Screensman, qualified.....	R 41.70	R 37.85	R 32.00	R 27.15
Screensman, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	15.50	14.55	12.60
During the third year of experience.....	23.75	22.30	20.35	17.45
During the fourth year of experience.....	31.55	29.10	26.20	22.30
Shift miller, qualified.....	47.05	43.15	37.85	30.55
Shift miller, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	15.50	14.55	12.60
During the third year of experience.....	23.75	22.30	20.35	17.00
During the fourth year of experience.....	31.55	29.10	26.20	21.35
During the fifth year of experience.....	39.30	35.90	32.00	25.70
Siloman.....	24.25	22.30	18.90	18.45
Siloman-grader.....	38.80	35.40	31.05	28.60
Storeman, qualified.....	35.90	32.50	28.60	23.75
Storeman, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	18.25	16.80	15.50	13.10
During the third year of experience.....	27.15	24.55	22.10	18.45
Storeman-grader.....	38.80	35.40	31.05	28.60

(ii) In all Sections of the Milling Industry, other than the Wheat and Rye Milling Section—

	In District A.	In District B.	In District C.	In District D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
Shift miller, qualified.....	R 41.70	R 39.75	R 36.40	R 28.60
Shift miller, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	16.00	15.50	13.10
During the third year of experience.....	23.75	23.30	22.30	17.95
During the fourth year of experience.....	31.55	31.05	29.10	23.30
Siloman.....	21.85	20.35	17.45	16.50
Storeman, qualified.....	31.55	30.55	27.65	23.75
Storeman, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	15.05	15.05	13.10
During the third year of experience.....	23.75	22.80	21.35	18.45

(2) Vervang paragraaf (c) deur die volgende—

„(c) The wages prescribed in (a) hereof for a screensman, shift miller, siloman, siloman-grader, storeman or a storeman-grader, shall be increased by an employer of such employee at a rate of not less than one half per cent for each 0.5 by which the Consumer Price Index Number for all items, as published from time to time by the Director of Statistics in the *Gazette*, exceeds 111 and the wages prescribed in (a) hereof for such an employee may be decreased at a rate of not more than one half per cent for each 0.5 by which the said Index Number drops below 103, and such increases or decreases, as the case may be, shall be adjusted on the first day of the month after this amendment becomes binding and thereafter on the first day of March in every year and be effected as from the first pay-day for such employee after each date of adjustment.”

(B) In the Afrikaanse teks: Klousule 3 (1).

(1) In paragraaf (a) vervang items (i) en (ii) deur die volgende:—

„(i) In die Koring- en Rogmaalafdeling van die Maalwyerheid—

	In Distrik A.	In Distrik B.	In Distrik C.	In Distrik D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
Sifwerker, gekwalifiseer.....	R 41.70	R 37.85	R 32.00	R 27.15
Sifwerker, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	15.50	14.55	12.60
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	22.30	20.35	17.45
Gedurende die vierde jaar ondervinding.....	31.55	29.10	26.20	22.30
Skofmeulenaar, gekwalifiseer.....	47.05	43.15	37.85	30.55
Skofmeulenaar, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	15.50	14.55	12.60
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	22.30	20.35	17.00
Gedurende die vierde jaar ondervinding.....	31.55	29.10	26.20	21.35
Gedurende die vyfde jaar ondervinding.....	39.30	35.90	32.00	25.70
Silowerker.....	24.25	22.30	18.90	18.45
Silowerker-gradeerder.....	38.80	35.40	31.05	28.60
Pakhuisman, gekwalifiseer.....	35.90	32.50	28.60	23.75
Pakhuisman, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	18.25	16.80	15.50	13.10
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	27.15	24.55	22.10	18.45
Pakhuisman-gradeerder.....	38.80	35.40	31.05	28.60

(ii) In alle afdelings van die Maalwyerheid, uitgesonderd die Koring- en Rogmaalafdeling—

	In Distrik A.	In Distrik B.	In Distrik C.	In Distrik D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
	R	R	R	R
Skofmeulenaar, gekwalifiseer.....	41.70	39.75	36.40	28.60
Skofmeulenaar, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	16.00	15.50	13.10
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	23.30	22.30	17.95
Gedurende die vierde jaar ondervinding.....	31.55	31.05	29.10	23.30
Silowerker.....	21.85	20.35	17.45	16.50
Pakhuisman, gekwalifiseer.....	31.55	30.55	27.65	23.75
Pakhuisman, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	15.05	15.05	13.10
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	22.80	21.35	18.45

(2) Vervang paragraaf (c) deur die volgende:—

„(c) Die loon wat in (a) hiervan vir 'n silowerker, skofmeulenaar, silowerker, silowerker-gradeerder, pakhuisman of 'n pakhuisman-gradeerder voorgeskryf is, moet deur 'n werkgever van sodanige werknemer verhoog word teen 'n koers van minstens 'n half persent vir elke 0.5 waarmee die verbruikersprysindekssyfer vir alle items, soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Statistiek in die Staatskoerant gepubliseer word, 111 te bowe gaan, en die loon wat in (a) hiervan vir sodanige werknemer voorgeskryf is, mag teen 'n koers van hoogstens 'n half persent verminder word vir elke 0.5 waarmee genoemde indekssyfer onderkant 103 daal, en sulke verhogings of verminderings, na gelang van die geval, moet op die eerste dag van die maand wat volg nadat hierdie wysiging bindend word en daarna elke jaar op die eerste dag van Maart aangepas word en moet in werking gestel word vanaf die eerste betaaldag vir sodanige werknemer wat na elke datum van aanpassing volg.”

SCHEDULE.

(A) In the English version: Clause 3 (1).

(1) In paragraph (a) substitute the following for items (i) and (ii):—

“(i) In the Wheat and Rye Milling Section of the Milling Industry—

	In District A.	In District B.	In District C.	In District D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
	R	R	R	R
Screensman, qualified.....	41.70	37.85	32.00	27.15
Screensman, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	15.50	14.55	12.60
During the third year of experience.....	23.75	22.30	20.35	17.45
During the fourth year of experience.....	31.55	29.10	26.20	22.30
Shift miller, qualified.....	47.05	43.15	37.85	30.55
Shift miller, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	15.50	14.55	12.60
During the third year of experience.....	23.75	22.30	20.35	17.00
During the fourth year of experience.....	31.55	29.10	26.20	21.35
During the fifth year of experience.....	39.30	35.90	32.00	25.70
Siloman.....	24.25	22.30	18.90	18.45
Siloman-grader.....	38.80	35.40	31.05	28.60
Storeman, qualified.....	35.90	32.50	28.60	23.75
Storeman, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	18.25	16.80	15.50	13.10
During the third year of experience.....	27.15	24.55	22.10	18.45
Storeman-grader.....	38.80	35.40	31.05	28.60

(ii) In all Sections of the Milling Industry, other than the Wheat and Rye Milling Section—

	In District A.	In District B.	In District C.	In District D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
	R	R	R	R
Shift miller, qualified.....	41.70	39.75	36.40	28.60
Shift miller, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	16.00	15.50	13.10
During the third year of experience.....	23.75	23.30	22.30	17.95
During the fourth year of experience.....	31.55	31.05	29.10	23.30
Siloman.....	21.85	20.35	17.45	16.50
Storeman, qualified.....	31.55	30.55	27.65	23.75
Storeman, unqualified—				
During the first year of experience.....	9.40	9.00	8.75	8.25
During the second year of experience.....	16.00	15.05	15.05	13.10
During the third year of experience.....	23.75	22.80	21.35	18.45

(2) Substitute the following for paragraph (c)—

“(c) The wages prescribed in (a) hereof for a screensman, shift miller, siloman, siloman-grader, storeman or a storeman-grader, shall be increased by an employer of such employee at a rate of not less than one half per cent for each 0.5 by which the Consumer Price Index Number for all items, as published from time to time by the Director of Statistics in the *Gazette*, exceeds 111 and the wages prescribed in (a) hereof for such an employee may be decreased at a rate of not more than one half per cent for each 0.5 by which the said Index Number drops below 103, and such increases or decreases, as the case may be, shall be adjusted on the first day of the month after this amendment becomes binding and thereafter on the first day of March in every year and be effected as from the first pay-day for such employee after each date of adjustment.”

(B) In the Afrikaans version: Clause 3 (1).

(1) In paragraph (a) substitute the following for items (i) and (ii):—

“(i) In die Koring- en Rogmaalafdeling van die Maalnywerheid—

	In Distrik A.	In Distrik B.	In Distrik C.	In Distrik D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
Sifwerker, gekwalifiseer.....	R 41.70	R 37.85	R 32.00	R 27.15
Sifwerker, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	15.50	14.55	12.60
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	22.30	20.35	17.45
Gedurende die vierde jaar ondervinding.....	31.55	29.10	26.20	22.30
Skofmeulenaar, gekwalifiseer.....	47.05	43.15	37.85	30.55
Skofmeulenaar, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	15.50	14.55	12.60
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	22.30	20.35	17.00
Gedurende die vierde jaar ondervinding.....	31.55	29.10	26.20	21.35
Gedurende die vyfde jaar ondervinding.....	39.30	35.90	32.00	25.70
Silowerker.....	24.25	22.30	18.90	18.45
Silowerker-gradeerder.....	38.80	35.40	31.05	28.60
Pakhuisman, gekwalifiseer.....	35.90	32.50	28.60	23.75
Pakhuisman, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	18.25	16.80	15.50	13.10
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	27.15	24.55	22.10	18.45
Pakhuisman-gradeerder.....	38.80	35.40	31.05	28.60

(ii) In alle afdelings van die Maalnywerheid, uitgesonderd die Koring- en Rogmaalafdeling—

	In Distrik A.	In Distrik B.	In Distrik C.	In Distrik D.
	Per week.	Per week.	Per week.	Per week.
Skofmeulenaar, gekwalifiseer.....	R 41.70	R 39.75	R 36.40	R 28.60
Skofmeulenaar, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	16.00	15.50	13.10
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	23.30	22.30	17.95
Gedurende die vierde jaar ondervinding.....	31.55	31.05	29.10	23.30
Silowerker.....	21.85	20.35	17.45	16.50
Pakhuisman, gekwalifiseer.....	31.55	30.55	27.65	23.75
Pakhuisman, ongekwalifiseer—				
Gedurende die eerste jaar ondervinding.....	9.40	9.00	8.75	8.25
Gedurende die tweede jaar ondervinding.....	16.00	15.05	15.05	13.10
Gedurende die derde jaar ondervinding.....	23.75	22.80	21.35	18.45”

(2) Substitute the following for paragraph (c):—

“(c) Die loon wat in (a) hiervan vir 'n sifwerker, skofmeulenaar, silowerker, silowerker-gradeerder, pakhuisman of 'n pakhuisman-gradeerder voorgeskryf is, moet deur 'n werkgever van sodanige werknemer verhoog word teen 'n koers van minstens 'n half persent vir elke 0.5 waarmee die verbruikersprysindekssyfer vir alle items, soos van tyd tot tyd deur die Direkteur van Statistiek in die *Staatskoerant* gepubliseer word, 111 te bowe gaan, en die loon wat in (a) hiervan vir sodanige werknemer voorgeskryf is, mag teen 'n koers van hoogstens 'n half persent verminder word vir elke 0.5 waarmee genoemde indekssyfer onderkant 103 daal, en sulke verhogings of verminderings, na gelang van die geval, moet op die eerste dag van die maand wat volg nadat hierdie wysiging bindend word en daarna elke jaar op die eerste dag van Maart aangepas word en moet in werking gestel word vanaf die eerste betaaldag vir sodanige werknemer wat na elke datum van aanpassing volg.”

No. R. 431.]

[26 Maart 1965.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLUR-
GIESE NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-
AFRIKA.

VERLENGING VAN SIEKTEBYSTANDFONDS-
OOREENKOMS.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, die tydperke

No. R. 431.]

[26 March 1965.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGI-
CAL INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.
EXTENSION OF SICK PAY FUND AGREEMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (4) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, extend the periods fixed

vasgestel in Goewermentskennisgewings Nos. 730, R. 164, R. 896 en R. 151 van onderskeidelik 17 Mei 1963, 31 Januarie 1964, 19 Junie 1964 en 29 Januarie 1965, met 'n verdere tydperk van ses maande.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

No. R. 432.] [26 Maart 1965.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

MOTORNYWERHEID.

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigings-ooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Motornywerheid betrekking het, vanaf die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1965 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vakverenigings is;
- (b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat al die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1965 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset-Wes wat deur Cape Explosives Works, Limited, geokkupeer word; en
- (c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat al die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1965 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset-Wes wat deur Cape Explosives Works, Limited, geokkupeer word, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MOTOR-NYWERHEID.

BYLAE.

OOREENKOMS.

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen The South African Motor Industry Employers' Association; en The South African Vehicle Builders' and Repairers' Association (hieronder die „werkgewers” of die „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en

The Motor Industry Employees' Union of South Africa;
The Motor Industry Staff Association; en
The Motor Industry Coloured Workers' Union.

(hieronder die „werknemers” of die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant.

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid.

in Government Notices Nos. 730, R. 164, R. 896 and R. 151 of the 17th May, 1963, 31st January, 1964, 19th June, 1964 and 29th January, 1965, respectively, by a further period of six months.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

No. R. 432.] [26 March 1965.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

MOTOR INDUSTRY.

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Motor Industry shall be binding as from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 30th April, 1965, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;
- (b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that all the provisions of the Amending Agreement shall be binding as from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 30th April, 1965, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa, excluding that portion of the Magisterial District of Somerset-West occupied by the Cape Explosives Works, Limited; and
- (c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Republic of South Africa, excluding that portion of the Magisterial District of Somerset-West occupied by the Cape Explosives Works, Limited, and from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 30th April, 1965, all the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY.

SCHEDULE.

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, by and between

The South African Motor Industry Employers' Association; and
The South African Vehicle Builders' and Repairers' Association (hereinafter referred to as “the employers” or “the employers' organisations”), of the one part, and

The Motor Industry Employees' Union of South Africa;
The Motor Industry Staff Association; and
The Motor Industry Coloured Workers' Union

(hereinafter referred to as “the employees” or “the trade unions”), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry.

Die ooreenkoms (Hoof-) gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 600 van 26 April 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 248 van 21 Februarie 1964 en verleng by Goewermentskennisgewing No. R. 1663 van 25 Oktober 1963, en Goewermentskennisgewing No. R. 618 van 24 April 1964, Goewermentskennisgewing No. R. 1487 van 25 September 1964 en Goewermentskennisgewing No. R. 2128 van 24 Desember 1964 word hierby soos volg gewysig:—

HOOFSTUK I.

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING.

(a) In die omskrywing van „Bakwinkelassistent” —

(i) deur die woorde „en voorste en agterste bladvere” na die woord „toebehorens” in te voeg en die woorde „voorste en agterste bladvere” waar hulle na die woord „miktipe” voorkom, te skrap;

(ii) deur die volgende nuwe paragraaf by te voeg:—
„veiligheidsgordels in voertuie wat die ankerpunte daarvoor het, aanbring of los sitplekoortreksels sonder verandering daarvan aanbring.”

(b) In die omskrywing van „herstelwinkelassistent” —

(i) deur die woorde „en voorste en agterste bladvere” na die woord „handreilings” in te voeg en die woorde „voorste en agterste bladvere” waar hulle na die woord „miktipe” voorkom, te skrap;

(ii) deur die volgende nuwe paragraaf by te voeg:—
„veiligheidsgordels in voertuie wat die ankerpunte daarvoor het, aanbring of los sitplekoortreksels sonder verandering daarvan aanbring.”

(c) Deur die volgende as addisionele omskrywing by te voeg:—
„Noodwerk” beteken werk—

(a) in verband met die insleep van voertuie wat defek geraak het of in ongelukke betrokke was;

(b) wat nodig is—

(i) om ’n motoris wat op pad is en wie se voertuig defek geraak het, in staat te stel om sy reis voort te sit;

(ii) om ’n motoris wat weens onvoorsiene omstandighede genoodsaak word om ’n reis wat nie uitgestel kan word nie, te onderneem, in staat te stel om te reis;

(iii) om dit moontlik te maak dat noodsaaklike dienste soos sanitasiedienste, openbare vervoerdienste, die verskaffing of distribusie van bederfbare kossoorte, reise deur mediese praktisyns in die uitvoering van hul pligte, of dienste van ’n soortgelyke aard, gelewer kan word. (No. 81.)

2. KLOUSULE 17.—BESIGHEIDSURE.

Deur subklousules (1) en (2) van klousule 17 (maar met behoud van die OPMERKING) te skrap en in die plek daarvan die volgende in te voeg:—

„(1) Behoudens die bepalings van klousule 31, mag geen werkgewer ’n bedryfsinrigting of daardie gedeelte daarvan waarin enigeen van die werksaamhede gespesifiseer in paragraaf (a), (b), (c) en (d) van die omskrywing van „Motor-nywerheid” in hierdie Ooreenkoms, verrig word—

(a) voor 6.30 vm. of later as 6.30 nm. op Maandag tot en met Vrydag;

(b) op Saterdag of Sondag;

oopmaak, oophou of toelaat dat dit oop is nie en mag hy ook nie, uitgesonderd in die geval van noodwerk, enigeen van genoemde werksaamhede op Saterdag of Sondag verrig of laat verrig nie.

(2) Geen werkgewer en/of sy werknemer mag—

(a) op ’n Sondag of ’n openbare vakansiedag;

(b) voor 8 vm. op enige dag;

(c) later as 6 nm. op Maandag tot en met Vrydag;

(d) later as 1 nm. op Saterdag.

’n motorvoertuig verkoop nie, en ’n werkgewer mag ook geen ander persoon toelaat om op genoemde tye ’n motorvoertuig te verkoop in of op ’n motorvoertuigverkoopsinrigting nie.

Vir die toepassing van hierdie subklousule—

(i) het „motorvoertuig” die betekenis wat in die omskrywing van „Motornywerheid” in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms daaraan geheg word;

(ii) beteken „motorvoertuigverkoopsinrigting” ’n plek waarin, waarop of waaruit motorvoertuie verkoop word of waarin of waarop motorvoertuie gehou of vertoon word, en omvat dit ook ’n kantoor wat daaraan verbonde is;

(iii) omvat die uitdrukking „’n motorvoertuig verkoop” ook die verrigting van enige werksaamheid wat deel uitmaak van die verkoop van ’n motorvoertuig of wat die verkoop daarvan voorafgaan, uitgesonderd die stilstande vertoning van sodanige motorvoertuig en voorts ook die verrigting van sodanige werksaamheid deur middel van ’n telefooninstrument wat in of op ’n motorvoertuigverkoopsinrigting geïnstalleer is.

The Agreement (Main) published under Government Notice No. 600 of the 26th April, 1963, as amended by Government Notice No. 248 of 21st February, 1964, and extended in terms of Government Notice No. R. 1663 of the 25th October, 1963, and Government Notice No. R. 618 of 24th April, 1964, and Government Notice No. R. 1487 of 25th September, 1964 and Government Notice No. R. 2128 of 24th December, 1964, is hereby amended as follows:—

CHAPTER I.

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS.

(a) In the definition of “Body shop assistant” —

(i) by adding, after the word “fittings”, the words “and front and rear leaf springs” and by deleting the words “front and rear leaf springs” where they occur after the words “wishbone type”;

(ii) by adding a new paragraph as follows:—

“fits safety belts to vehicles where anchor points exist, or loose seat covers without alteration thereof.”

(b) In the definition of “Repair shop assistant” —

(i) by adding after the words “handrail brackets” the words “and front and rear leaf springs” and deleting the words “front and rear leaf springs” where they occur after the words “wishbone type”;

(ii) by adding a new paragraph as follows:—

“fits safety belts to vehicles where anchor points exist, or loose seat covers without alteration thereof.”

(c) By adding as additional definition, the following:—

“Emergency work” means that work—

(a) connected with the recovery of broken down vehicles or vehicles involved in accidents;

(b) necessary—

(i) to enable a motorist *en route* whose vehicle has broken down, to resume his journey;

(ii) to enable a motorist to travel, who, because of unforeseen circumstances, is obliged to commence a journey which cannot be delayed;

(iii) to permit the rendering of essential services such as sanitation services, public transportation services, the supply or distribution of perishable foodstuffs, travelling by medical practitioners for the performance of their work, or services of a similar nature. (No. 81.)

2. CLAUSE 17.—TRADING HOURS.

By deleting sub-clauses (1) and (2) of clause 17 (retaining the NOTE) and in their place inserting the following:—

“(1) Subject to the provisions of clause 31, no employer shall open or keep open or permit to be open any establishment or that portion of thereof in which is conducted any of the activities specified in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the definition of “Motor Industry” in this Agreement—

(a) earlier than 6.30 a.m. or later than 6.30 p.m. on Mondays to Fridays, both days inclusive;

(b) on any Saturday or Sunday;

nor shall he, except in the case of emergency work, conduct or permit to be conducted, any of the said activities on any Saturday or Sunday.

(2) No employer and/or his employee shall engage in the sale of any motor vehicle, nor shall any employer permit any other person to engage in the sale of any motor vehicle, in or on any motor vehicle sales establishment—

(a) on any Sunday or public holiday;

(b) earlier than 8 a.m. on any day;

(c) later than 6 p.m. on Mondays to Fridays, inclusive;

(d) later than 1 p.m. on Saturdays.

For the purpose of this sub-clause—

(i) “motor vehicle” has the meaning assigned to it in the definition of “Motor Industry” in clause 3 of this Agreement;

(ii) “motor vehicle sales establishment” means any place in, on or from which motor vehicles are sold, or in or on which motor vehicles are stored or displayed, and includes any office attached thereto;

(iii) the expression “engage in the sale of any motor vehicle” includes the carrying out of any activity which forms part of, or which is preliminary to, the sale of any motor vehicle, other than the stationary display of such motor vehicle, and includes, further, the carrying out of any such activity through the medium of a telephone instrument installed in or on a motor vehicle sales establishment.

(3) Geen werkgever mag—

- (a) op 'n Sondag of 'n openbare vakansiedag;
 (b) voor 8 vm. op enige dag;
 (c) later as 6 nm. op Maandag tot en met Vrydag;
 (d) later as 1 nm. op Saterdag;

'n toebehorenswinkel of motorslopingswerf of 'n kantoor wat daaraan verbonde is, oopmaak of oophou of toelaat dat dit oop is of vanuit sodanige bedryfsinrigting goedere of handelsware verkoop of lewer behalwe vir gebruik in die werkgewer se werkwinkel nie; met dien verstande dat hierdie subklousule nie geag word die verkoping van petrol, olie, buitebande, binnebande of dié onderdele wat nodig is vir noodwerk, vanuit 'n vul- en/of diensstasie of vanuit 'n bedryfsinrigting wat ingevolge 'n wet kragtens 'n motorgarageliesensie handel moet dryf, te belet nie."

3.—KLOUSULE 29 (2).—GEWONE WERKURE.

Deur paragraaf (c) te wysig sodat dit as volg lui:—

- (c) as dit 'n vakman of 'n vakleerling is, om sy gewone weeklikse ure op ander dae as Maandae, Dinsdae, Woensdae, Donderdae of Vrydae, of in die geval van ander werknemers oor langer as 5½ dae in 'n week, te werk.

4. KLOUSULE 30.—BEPALINGS BETREFFENDE OORTYDWERK, BETALING DAARVOOR EN BETALING VIR WERK OP SONDAE.

(a) Deur die volgende na paragraaf (a) (ii) in subklousule 4 by te voeg:—

	Indien werksaam in enige—	
	A-gebied. (Sent.)	B-gebied. (Sent.)
(iii) Tussen middernag op 'n Vrydag en 6 vm. die volgende Saterdag..	40	34½
(iv) Tussen 6 vm. en middernag op 'n Saterdag.....	30	26

(b) Deur die OPMERKING aan die einde van subklousule (a) te skrap.

Op hede die Negende dag van Maart 1965 te Johannesburg onderteken.

F. J. HACKNEY,

Voorsitter van die Raad,

W. DE KLERK,

Gemagtigde werknemersvertegenwoordiger in die Raad.

H. G. RINGROSE,

Algemene Sekretaris van die Raad.

No. R. 433.] [26 Maart 1965.

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941.

MOTORNYWERHEID.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens subartikel (1) van artikel twee-entwintig van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Motornywerheid, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 600 van 26 April 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 432 van 26 Maart 1965, oor die algemeen vir persone wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortyd, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die ooreenstemmende bepalings van genoemde Wet.

A. E. TROLLIP,

Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 424.] [26 Maart 1965.

Hierby word ingevolge subartikel (4) van artikel agt van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), kennis gegee dat die naam vervat in die Bylae hiervan geskrap is van die lys wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1337 van 28 Augustus 1964 afgekondig is.

BYLAE.

Galvin, Isidore.

(3) No employer shall open or keep open or permit to be open any accessory shop or motor graveyard, or any office attached thereto, or sell or supply from such establishments, except for use in the employer's workshop, any goods or merchandise—

- (a) on any Sunday or public holiday;
 (b) earlier than 8 a.m. on any day;
 (c) later than 6 p.m. on Mondays to Fridays, inclusive;
 (d) later than 1 p.m. on Saturdays:

Provided that this sub-clause shall not be deemed to prevent the sale from a filling and/or service station or from any establishment which by law is required to operate under a motor garage licence, of petrol, oil, tyres, tubes or such parts as are required for emergency work."

3. CLAUSE 29 (2).—ORDINARY HOURS OF WORK.

By amending paragraph (c) to read as follows:—

- "(c) who is a journeyman or an apprentice to work his ordinary weekly hours on any days other than Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays or Fridays, or in the case of other employees over more than 5½ days in any week."

4. CLAUSE 30.—PROVISIONS RELATING TO OVERTIME, PAYMENT THEREFOR AND PAYMENT FOR WORK ON SUNDAYS.

(a) By adding after paragraph (a) (ii) in sub-clause 4, the following:—

	If employed in any—	
	A Area. (Cents.)	B Area. (Cents.)
(iii) Between midnight on any Friday and 6 a.m. on the following Saturday.....	40	34½
(iv) On any Saturday between 6 a.m. and midnight.....	30	26

(b) By deleting the NOTE at the end of sub-clause (5) (a).

Signed at Johannesburg on this 9th day of March, 1965.

F. J. HACKNEY,

Chairman of the Council.

W. DE KLERK,

Authorised Employee Representative on the Council.

H. G. RINGROSE,

General Secretary of the Council.

No. R. 433.] [26 March, 1965.

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941.

MOTOR INDUSTRY.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of sub-section (1) of section twenty-two of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Motor Industry, published under Government Notice No. 600 of the 26th April, 1963, as amended by Government Notice No. R. 432 of the 26th March, 1965, to be, on the whole, not less favourable to the persons whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

A. E. TROLLIP,

Minister of Labour.

DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. R. 424.] [26 March 1965.

Notice is hereby given in terms of sub-section (4) of section eight of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), that the name contained in the Schedule hereto has been removed from the list published in Government Notice No. R. 1337 of the 28th August, 1964.

SCHEDULE.

Galvin, Isidore.

No. R. 430.]

[26 Maart 1965.]

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET No. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tien ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

Naam. Name.	Adres in kennisgewing vermeld. Address mentioned in Notice.	Datum waarop kennisgewing oorhandig is. Date on which Notice was delivered.	Datum waarop kennisgewing verstryk. Date on which Notice expires.
Doyle, Gerald Anthony.....	11 Plantationweg/Road, Gardens, Johannesburg.....	8/2/65	31/12/69
Mandela, Winnie.....	8115 Orlando, Johannesburg.....	12/2/65	28/2/65
Msimang, Henry Selby.....	Buchananstraat/Street, Edendale, Pietermaritzburg....	26/2/65	31/1/70
Olifant, Kalaegile Samuel.....	1569A Mofolodorp/Village, Johannesburg.....	12/2/65	31/1/70

DEPARTEMENT VAN POLISIE.

No. R. 425.]

[26 Maart 1965.]

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIE.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *drie-en-dertig* van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysigings van die Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 203 van 1964, wat in werking getree het op 1 April 1964:—

Regulasie 8 word hierby gewysig deur—

(a) die bestaande subregulasie (3) te hernoem tot (3) (a); en

(b) die volgende nuwe subregulasie (3) (b) in te voeg:—

(3) (b) Die tydelike rang van adjudant-offisier, sersant of ondersersant kan deur die Kommissaris aan 'n spesiale konstabel toegeken word en terwyl hy sodanige tydelike rang beklee, het hy die bevoegdheid en gesag wat op sodanige rang van toepassing is.

No. R. 430.]

[26 March 1965.]

PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT No. 44 OF 1950), AS AMENDED.

The Minister of Justice has, by virtue of the powers vested in him by section *ten ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Government Gazette* of the undermentioned particulars of notices issued in terms of sub-section (1) of section *nine* of the said Act whereby the undermentioned persons were prohibited from attending gatherings:—

DEPARTMENT OF POLICE.

No. R. 425.]

[26 March 1965.]

AMENDMENT TO THE REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN POLICE.

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section *thirty-three* of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), to approve the following amendment to the Regulations for the South African Police, promulgated under Government Notice No. R. 203 of 1964, which came into operation on 1st April, 1964.

Regulation 8 is hereby amended—

(a) by re-numbering the existing sub-regulation (3) to read (3) (a); and

(b) by inserting the following new sub-regulation (3) (b):—

(3) (b) The Commissioner may confer on a Special Constable the temporary rank of Warrant Officer, Sergeant or Lance Sergeant and whilst holding such temporary rank he shall exercise the powers and authority applicable to such rank.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

INHOUD.

No.	BLADSY
Departement van Spoorweë en Hawens.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 423. Wysiging van Algemene Spoorwegregulasies	1
Departement van Landbou-egniese Dienste.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 428. Wet op Dieresiekte en -parasiete, 1956: Vaste Regulasies: Wysigings	1
R. 429. Wet op Dieresiekte en -parasiete, 1956: Siektes Waarop die Wet van Toepassing is	2
Departement van Gesondheid.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 426. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Opleiding en Eksamineer vir die Sertifikaat in Psigiatrisie Verpleeginstrukteur	2
R. 427. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Opleiding en Eksamineer vir die Sertifikaat in Intensiewe Verpleging	8
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 422. Wysiging van Loonvasstelling No. 255: Maalnywerheid, Republiek van Suid-Afrika	12
R. 431. Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Verlenging van Siektebystandfondsooreenkoms	15
R. 432. Motornywerheid: Wysiging van Hoofoor-eenkoms	16
R. 433. Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Motornywerheid	18
Departement van Justisie.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 424. Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Skrapping van Naam	18
R. 430. Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Persone Verbied om Byeenkomste By te Woon	19
Departement van Polisie.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 425. Wysiging van die Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie	19

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Railways and Harbours.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 423. Amendment of General Railways Regulations	1
Department of Agricultural Technical Services.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 428. Animal Diseases and Parasites Act, 1956: Standing Regulations: Amendments	1
R. 429. Animal Diseases and Parasites Act, 1956: Diseases to Which Act shall Apply	2
Department of Health.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 426. The South African Nursing Council: Regulations for the Training and Examination for the Certificate for Psychiatric Nurse Instructor	2
R. 427. The South African Nursing Council: Regulations for the Training and Examination for the Certificate in Intensive Nursing Care	8
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 422. Amendment to Wage Determination No. 255: Milling Industry, Republic of South Africa	12
R. 431. Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, Republic of South Africa: Extension of Sick Pay Fund Agreement	15
R. 432. Motor Industry: Amendment of Main Agreement	16
R. 433. Factories, Machinery and Building Work Act, 1941: Motor Industry	18
Department of Justice.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 424. Suppression of Communism Act, 1950: Removal of Name from List	18
R. 430. Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attending Gatherings	19
Department of Police.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 425. Amendment to the Regulations for the South African Police	19

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

Maak gebruik van die . . .

Pospaarbank!

Die veiligheid van u geld word deur die Staat
houding en ongeëwenaarde diens in verband
gewaARBorg en u is verseker van streng geheim-
met inlaes en opvragings

Die rente op inlaes in gewone rekenings is $2\frac{1}{2}\%$
per jaar

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê word,
is die rente 4% per jaar

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word

OPEN VANDAG 'N REKENING!

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides
state security; strict secrecy and unrivalled
facilities for deposits and withdrawals

Deposits in ordinary accounts earn interest at
 $2\frac{1}{2}\%$ per annum

Amounts invested in Savings Bank Certificates
earn 4% per annum

R20,000 may be invested in Savings Bank Certificates

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR . . .

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien $2\frac{1}{2}\%$ rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE . . .

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns $2\frac{1}{2}\%$ interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.

NYWERAARS, SAKEMANNE EN EKONOME!

Benodig u 'n omvangryke en geredelik beskikbare bron van statistiese inligting vir die Republiek van Suid-Afrika vir die afgelope 18 jaar?

Koop 'n eksemplaar van die Buro vir Statistiek se nuwe Publikasie:

„STATISTIESE JAARBOEK 1964“

Hierdie publikasie bevat meer as 600 bladsye van statistiese tabelle en 31 vol-bladsy grafieke.

Die volgende onderwerpe word gedek:—

Bevolking
Volkstrek
Lewenstatistieke
Gesondheid
Onderwys
Bestaansbeveiliging
Geregtelike Statistieke
Arbeid

Pryse
Landbou
Visserye
Mynwese
Nywerheid
Binnelandse Handel
Buitelandse Handel
Vervoer

Kommunikasie
Openbare Finansies
Geld- en Bankwese en
Algemene Finansies
Volksrekeninge
Bruto Kapitaalvorming
Betalingsbalans
Buitelandse Laste en Bates

Eksemplare van die
STAATSDRUKKER, PRETORIA OF KAAPSTAD verkrygbaar.

Prys R3.30. Oorsee R4.15 Posvry.

INDUSTRIALISTS, BUSINESSMEN AND ECONOMISTS!

Do you require a comprehensive readily available source of statistical information for the Republic of South Africa over the past 18 years?

Buy a copy of the Bureau of Statistics' new Publication:

"STATISTICAL YEAR BOOK 1964"

This publication contains more than 600 pages of statistical tables and 31 full-page charts.

The following subjects are covered:—

Population
Migration
Vital Statistics
Health
Education
Social Security
Judicial Statistics
Labour

Prices
Agriculture
Fisheries
Mining
Industry
Internal Trade
Foreign Trade
Transport

Communication
Public Finance
Statistics of Large Towns
Currency, Banking and
General Finance
National Accounts
Balance of Payments
Foreign Liabilities and Assets

Copies obtainable from the
GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA OR CAPE TOWN.

Price R3.30. Overseas R4.15 Post Free.

MAANDBULLETIN VAN STATISTIEK

Uitgereik deur die Buro vir Statistiek, Pretoria

Behels 'n omvattende dekking van lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid van ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes

Prys Republiek van Suid-Afrika 60c per eksemplaar (R6.00 per jaar)
Buiteland - - - - - 75c per eksemplaar (R7.50 per jaar)

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

MONTHLY BULLETIN OF STATISTICS

Issued by the Bureau of Statistics, Pretoria

Contains a comprehensive coverage of current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures

Price Republic of South Africa - - 60c per copy (R6.00 per year)
Overseas - - - - - 75c per copy (R7.50 per year)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates